



TORIL B. LYGSTAD • EDEL MONSEN

ÅARJELSAEMIEN: TONE MARIE LARSEN JIH MAJA LISA KAPPFJELL

# VAEGKINE 2

AAMHTESGÆRJAH 3.-4. DALTESASSE



ÅARJELSAEMIEN

ČálliidLágádus

ČálliidLágádus – TjælijjBerteme – ForfatternesForlag  
Pb 140, NOV-9735:n Kárášjohka/Karasjok  
Fanasgieddi, NOV-9845:n Jeanoe-Tana

post@forfatternesforlag.org  
post@authorspublisher.org

**Nehtebovre – Nettbokhandel:**

www.gavpi.org

Daam bæjhkohtsem aajehtsvierhkielaaken njoelkedassh vaarjelieh. Bæjhkoehtæjjaj jïh reakta-aajhteri leah sjiere reaktah dan bæjhkoehtæmman. Ij leah dellie luhpie daehtie gærjeste jieniedehtedh jallh nåhtadidh jeatjah vuekiej mietie goh laake buerkeste.

Gærja lea boelhke learoevierhtieraajroste man nomme *Vaerine*, *Vaegkine jïh Voenine*<sup>1</sup>, mij dan faagese dorjesovveme *Saemiengiele mubpine gieline*, 1.-10. daltesidie. Lissine daejtie 12 learogærjide aaj lohkehtæjjabrhkedasse jïh gielieierhtallemespielh bætieh, mejtie ČálliidLágádusen nehtebielesne gaavna.

Learoevierhtietjælijh lægan ČálliidLágádu-sen redaktöörine Heidi Guttorm Einarsenie ektesne noerhtesaemien learoevierhtieh dorjeme. Learoevierhtide jis gærjine ČálliidLágádusen hammoeædjine Britt Hansenie ektesne dorjeme.

<sup>1</sup> Voene leses og forstås som *bygd* i dagens sørsamisk jfr. Bergsland/Magga, men *voene* betyr også *fjord* jfr. Vaapsten voene om Vefsnfjorden på Helgeland i Nordland. Vi har valgt å bruke *voene* om fjord i dette læreverket.

*Saemiedigkie Nöörjesne lea beetnehvierhtiej-gujmie dåårjeme.*

©ČálliidLágádus jaepien 2020  
Hammoedæjja: Britt Hansen, ČálliidLágádus  
Diedtelamme: Interface Media  
ISBN 978-82-8263-371-0

**Åniedimmieh: b - bijjie/bijjemes, v - vuelie/vöölemes, gu - gârroeh, o - åelkies, gs - gaskoe**

**GUVVIEH:**

**Edel Monsen:** åvtesæjroen onne guvvie gs, 4b jïh gs, 19gso, 26, 27, 28, 29b, gs jïh vo, 36 (gaajhtse, bïenje, hierkie, vöönhtse, snurke), 37, 38gs jïh V, 41, 46

**Toril B. Lyngstad:** åvtesæjroeh åejvieguvvie jïh gu, 2-3, 19bgv, bo, gsgu jïh vgu, 29vgu, 36 (sïrve, tæhtjoe, govse), 38b, 43, 48b jïh gu

**Olmáivákki skuvla/Manndalen skole:** åvtesæjroen onne guvvie o, 15, 16, 17, 19vo, 36gs

**Hallvard Lyshaug:** 4v, 48v

**ILLUSTRASJOVNH:**

**Jorunn Løkvold:** 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 30, 32, 33, 35, 37, 40, 42, 44, 46

**Britt Hansen/ČálliidLágádus:** 31, 45, 47

## Åvtebaakoe – Forord

*Vaegkine 2* er en del av læremiddelpakken *Vaerine, Vaegkine jïh Voenine* som er et praktisk og temabasert undervisningsopplegg for elever med samisk som andrespråk i grunnskolen. Dette heftet dekker temaet dal og er skrevet for deg som går på 3.-4. årstrinn.

I *Vaegkine 2* får du være med en gruppe elever fra Olmmáivákki skuvla/ Manddalen skole som skal ha uteskole i dalen. Gjennom deres opplevelser og aktiviteter får du lære om natur og kultur i dalen og i skogen. Du får blant annet lære samiske stedsnavn, naturbetegnelser og navn på planter, bær, fisk og fugler. Du vil også kjenne igjen og få repetere noen av temaene fra *Vaegkine 1* dersom du har jobbet med dette heftet tidligere.

Heftet inneholder ulike typer tekster, sanger og varierte arbeidsoppgaver. Tekstene og oppgavene er laget med tanke på at dere elever har ulike forkunnskaper:

- 😊 oppgaver og tekster som alle bør greie litt vanskeligere; for samisk 2-elever
- 😊 og eventuelt de eldste samisk 3-elevne
- 😄 utfordring; for samisk 1-elever og eventuelt de eldste samisk 2-elevne

I læremiddelpakken inngår en fyldig lærerveiledning, og vi jobber også med å få publisert mye spennende tilleggsmateriell. Eksempelvis kan vi nevne kort, spill og plansjer, som kan bidra til å skape variasjon i undervisninga. Dette vil komme på forlagets nettside.

Vi håper at heftet kan bidra til mange spennende og lærerike samisktimer både inne i klasserommet og ute i naturen.

Edel Monsen

Toril B. Lyngstad

### Takk til ...

Takk til oversetterne og deres team som har tilrettelagt og oversatt den nordsamiske utgaven til sørsamisk. Det har vært spennende og lærerikt å samarbeide med dere.

Takk til Jorunn Løkvold, som har satt sitt preg på læreverket med sine fine illustrasjoner.

Takk til alle dere andre som på ulikt vis har vært med på å forme *Vaerine, vaegkine jïh voenine*: elever, foreldre og kollegaer på Olmmáivákki skuvla/ Manddalen skole, Giellasiida - Samisk Språksenter i Olmmáivággi/Manddalen, Gáivuona suohkan/Kåfjord kommune, Åge B. Pedersen, Idar Pedersen, Ingrid Johansen og Torleif Lyngstad.

Og sist men ikke minst: Takk til våre tålmodige familier.



## LEAROEULMIEH/Læringsmål

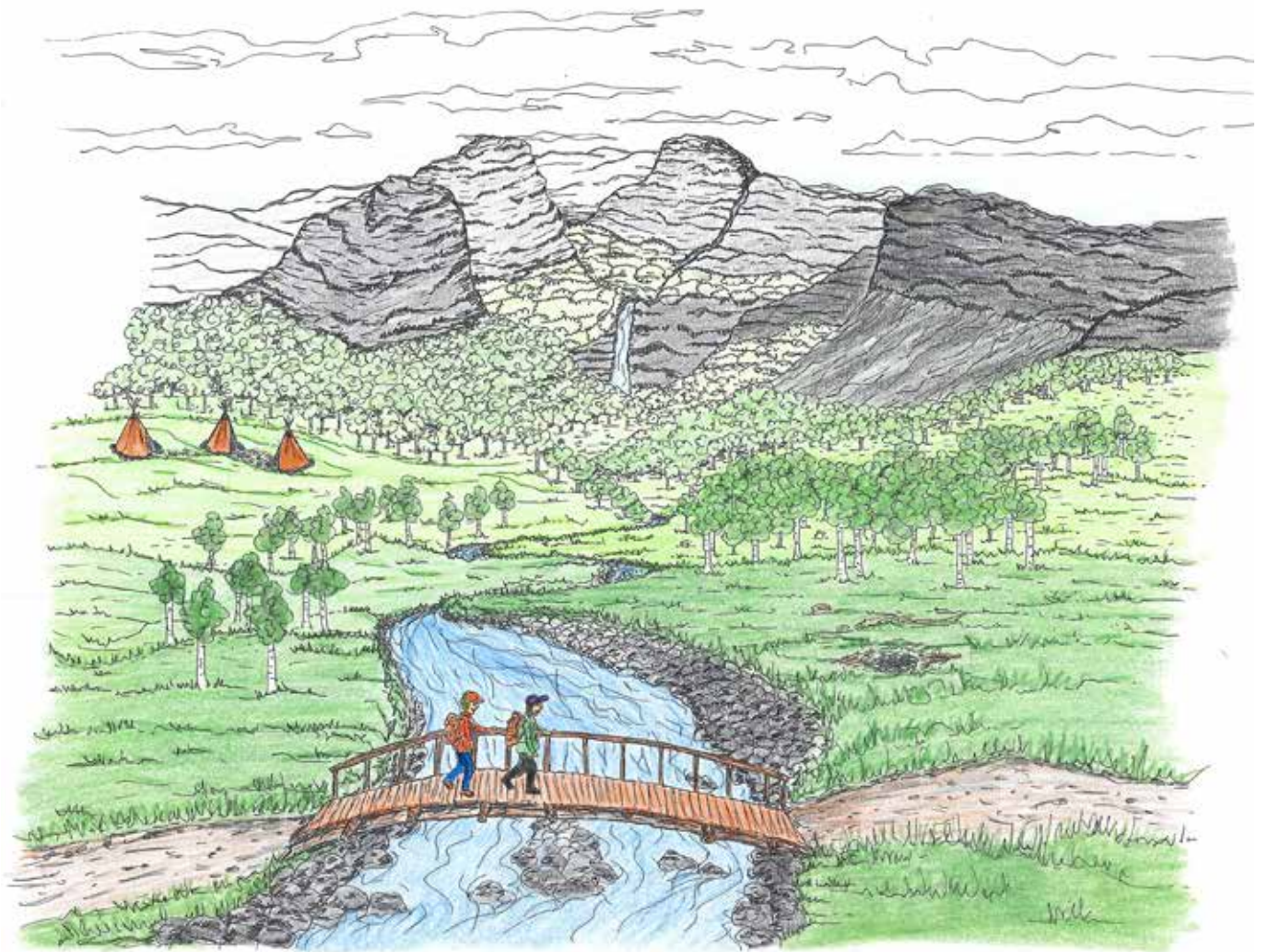
- Kunne lese og skrive ord, korte setninger og enkel tekst
- Kunne fortelle hva som finnes på leirplassen
- Kunne fortelle hva du har i tursekken
- Kunne ordene for *tre, bær, dyr, fugl, gamme* og *gård*
- Kunne navngi tre fugler og tre dyr i dalen
- Kunne navngi minst tre bærsorter
- Kunne navngi minst tre tresorter.
- Kunne navngi fire dyr på gården
- Kunne noen samiske naturbetegnelser
- Kunne noen samiske stedsnavn på samisk
- Kunne sangene *Dunnie såekesne vuartasjibie*, *Trabloeh vierhtse* og *Bae, bae lampetje*





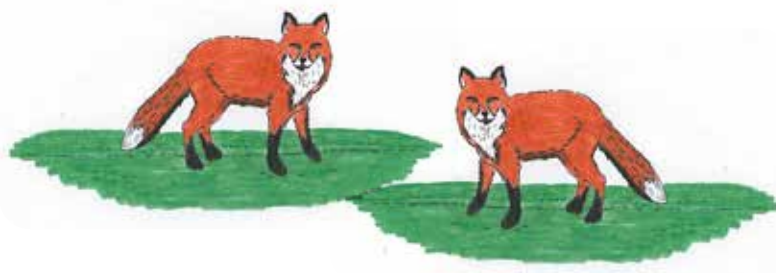
# Vaegkesne

I dalen



Soptsesth mah guvvesne leah.  
Fortell hva som er på bildet.

Guvvesne leah ...  
På bildet er det ...

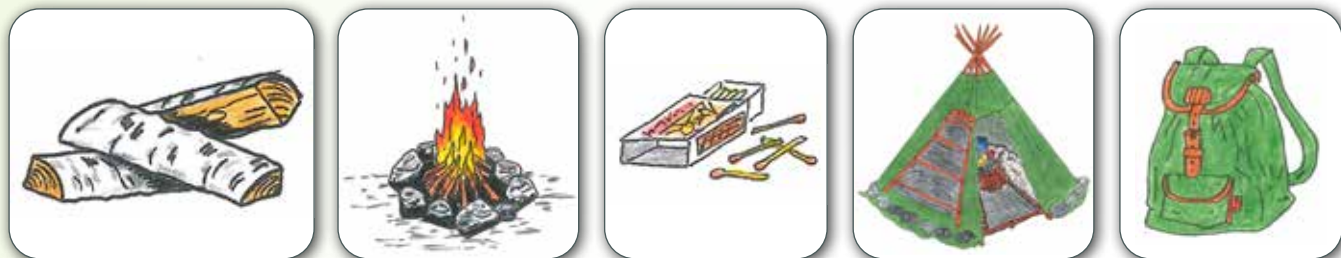


MÅJHTAH?  
Husker du?



## Gåetiebealesne

På leirplassen



## Voessen sisnie

I sekken



## Vaegkesne

I dalen





## Gåetiebealesne

På leirplassen



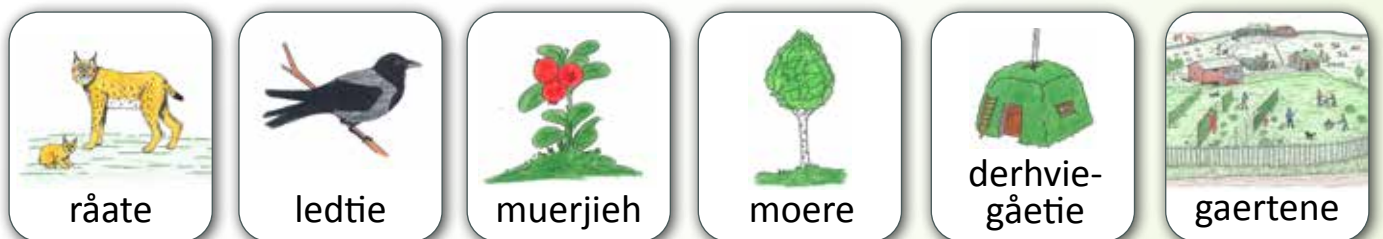
## Voessen sisnie

I sekken



## Vaegkesne

I dalen



# ALFABEETE

Aa Bb Dd Ee

Ff Gg Hh Ii Iï

Jj Kk Ll Mm

Nn Oo Pp Rr

Ss Tt Uu Vv

Yy Ææ Öö Åå

## DIFTÅNNGH

aa – ae – ee – öö – yö – åå – ie – ie – ea – ue – oe – ua – åe – åa

### Gielen tjojenassh

Språkets lyder

a â aa ae b d e ea ee f g h iï î ie ie j k l m n ng nj o oe p r  
s sj t tj ts u ua ue v y yö æ ææ öö å åå åe åå



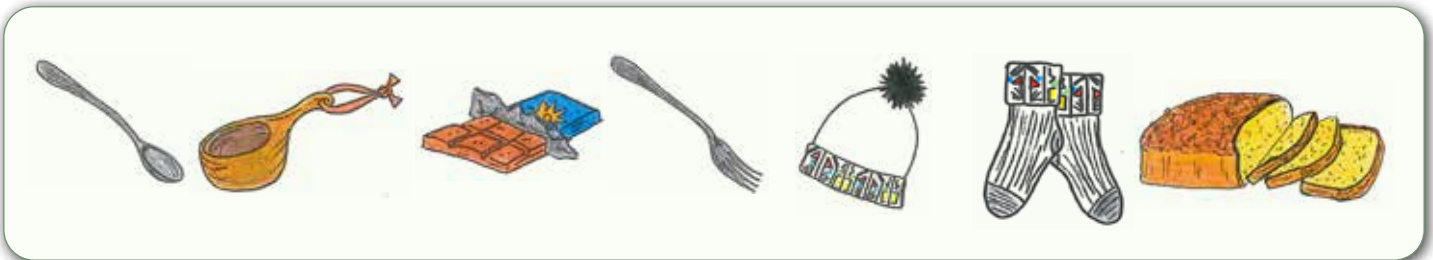


# 1. Voessen sisnie

I sekken

Mah dov voessen sisnie? Tjaelieh unnemes vijhte baakoeh.

Hva har du i sekken? Skriv minst fem ord.



Mov lea \_\_\_\_\_

Mov lea \_\_\_\_\_

Mov lea \_\_\_\_\_

Mov leah \_\_\_\_\_

Mov leah \_\_\_\_\_

Soptsesth jeatjabidie mah dov voessen sisnie.

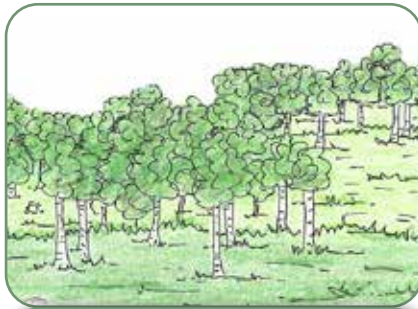
Fortell de andre elevene hva du har i sekken.

Mah dov leah voessen sisnie?  
Hva har du i sekken?

Mov voessen sisnie leah ...  
I sekken har jeg ...



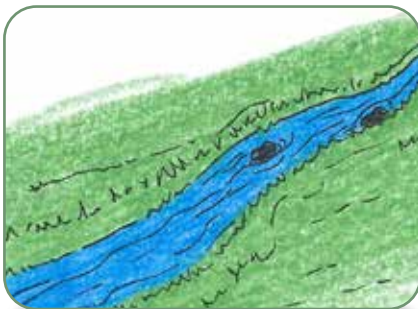
vaegkie



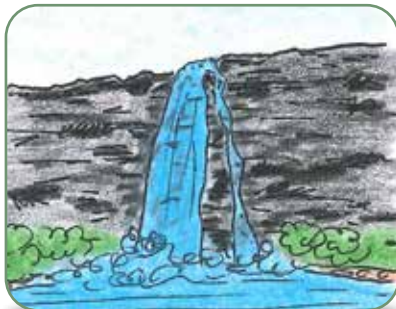
skåajje



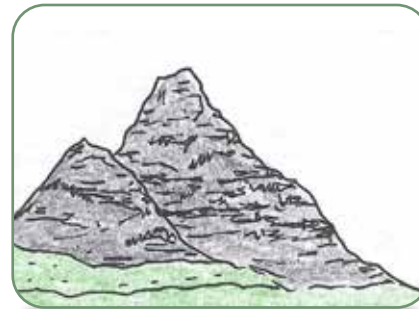
ïentje



johke



gertjie



vaerie

## 2. Sijjenommmh

Stedsnavn

Saemien sijjenommmh  
åarjelsaemien  
raedtesne

Samiske stedsnavn i sørsamisk  
område

Aalesjaevrie

Luspienjohke

Dåeriesvaerie

Sijthdurrienvaegkie

Stoerevaerie

Datne naan saemien sijjenommmh  
maahtah? Tjaelieh dejtje.

Kan du noen samiske stedsnavn? Skriv dem.

---



---



---



---



---



---



### 3. Eatnemenlahtesh

Naturbetegnelser

a) Veedtjh baakojde bokstaavemujvien sistie.

Hent ordene ut av bokstavrotet.



V	E	N	K	L	T	G	H	A	J
A	A	V	A	E	G	K	I	E	A
E	I	S	K	Å	A	J	J	E	E
G	A	Ï	E	N	T	J	E	Ö	V
K	Æ	Ï	J	O	H	K	E	A	R
I	Ö	G	E	R	T	J	I	E	I
E	Æ	V	A	E	R	I	E	Ö	E

Tjaelieh baakojde.

Skriv ordene.

---



---



---



---



---



---

b) Lohkh raajesidie. Magkeres raajesh ektese govlesuvvieh?

Les setningene. Hvilke setninger hører sammen?

Sirvh ientjesne gåatoeminie.

Skåajjesne jijnjh moerh.

Mijjieh vaegkesne laadtegh tjöönghkijibie.

Mijjieh libie vaegkesne.

I skogen er det mange trær.

Vi er i dalen.

Sauene beiter på vollen.

Vi plukker bær i dalen.



## 4. Gåtiebealesne

En leirplass i dalen

a) Tjælieh baakoeh riektes sæjjan.

Skriv ordene på riktig sted.



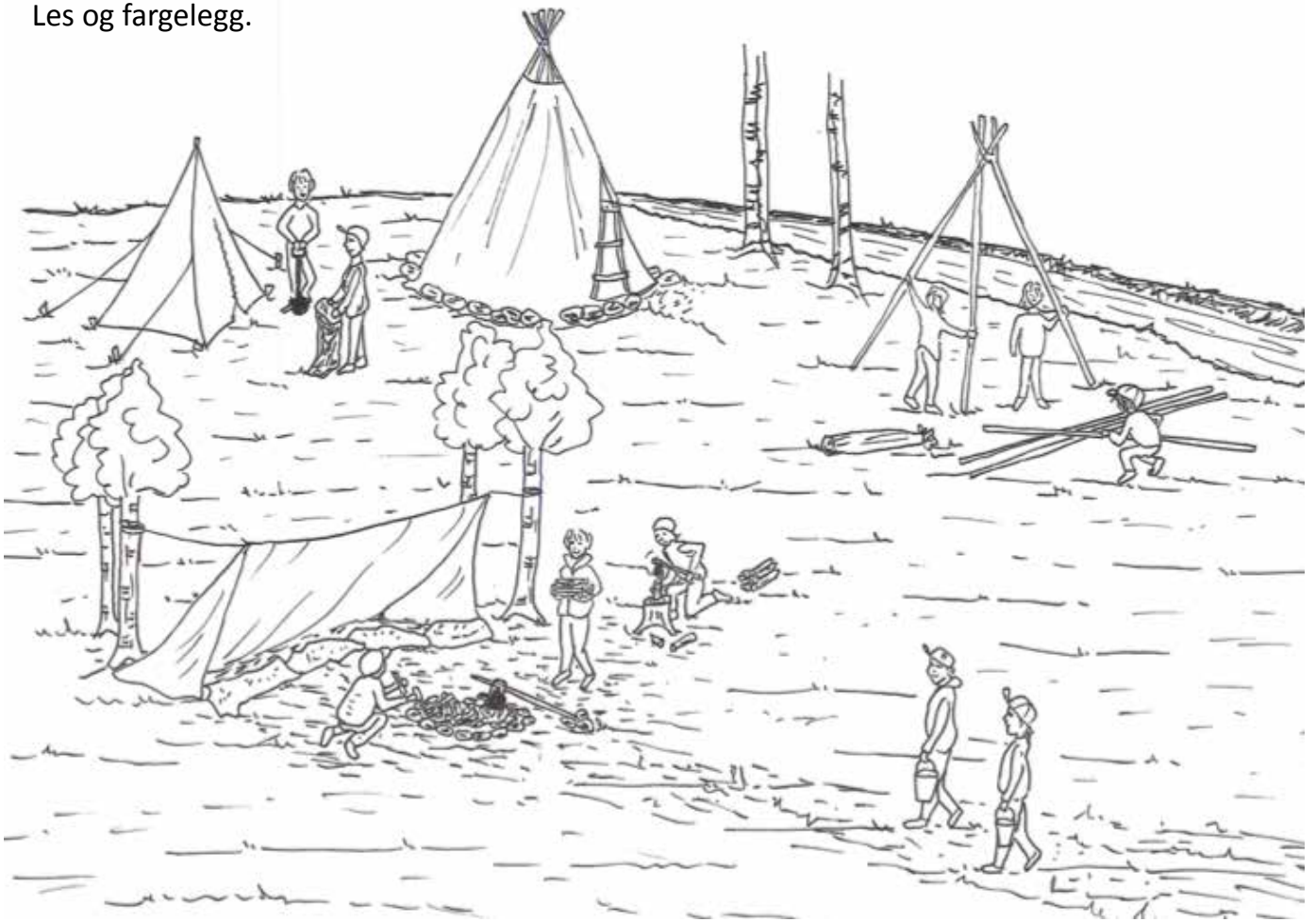
Gåtiebealesne leah ...  
På leirplassen er det ...

dålle goerve voesse beapmoeborhtje guksie gierkie  
sjaarhtoe gaamegh



## b) Lohkh jñh klaeredh.

Les og fargelegg.



Guvvesne leah ...

- kruana låavthgåetie
- plaave johke
- rutjkes onne låavthgåetie
- kraevies gierkieh
- rööpses suajadahke
- kroenes moerh
- rutjkes dueljeh
- viskes bæhtoeh

Gaarvojde klaeredh guktie jñjtje sñjth.  
Klaeredh ov-messie klaeriejgumie.

Fargelegg klærne slik du selv ønsker.  
Bruk mange farger.

### KLAERIEH FARGER

Måjhtah klaeride?

Husker du fargene?

- |   |  |
|---|--|
|  rööpses |  kraevis        |
|  veelkes |  rutjkes        |
|  plaave  |  tjeehpes       |
|  viskes  |  kruana/kroenes |

kroenes = grønt om vekster



## 5. Mij raajesidie reaktoe?

Hvilken setning er riktig?

Lohkh raajesidie jñh vuartesjh guvviem.

Biejh sievem guvveste riektes raajesasse.

Les setningene og se på bildet. Sett strek fra bildet til riktig setning.

Manne miehtjieskuvlesne saelhtiegaedtiebealesne.

Manne miehtjieskuvlesne bijjene vaeresne.

Manne miehtjieskuvlesne vaegkesne.

Mov lea stovle mealtan.

Mov lea sygkele mealtan.

Mov lea bæhtoe mealtan.

Mov leah rööpses muerjeh bæhtosne.

Mov leah plaave muerjeh bæhtosne.

Mov leah viskes muerjeh bæhtosne.

Vaegkesne jijnjh muerjeh.

Vaegkesne jijnjh moerh.

Vaegkesne jijnjh gåetieh.

Mov lea tråajjoe voessen sisnie.

Mov lea daatamaskijne voessen sisnie

Mov lea muerjebihkije voessen sisnie.





## Miehtjieskuvle vaegkesne

Mijjeh miehtjieskuvlesne vaegkesne.

Vaegkesne muerjeh tjöönghkijibie.

Mijjen lea bæhtoe mealtan.

- Båtiejidie diekie, jijnjh sirrieh daebpene! Kaajsa jeahta.
- Vuartesjh, man stoerre sirrieh! Aajsa jeahta.
- Manne lyjhkem muerjeh tjöönghkedh, Kræsta jeahta.
- Manne lyjhkem muerjeh byöpmedidh, Idan jeahta.
- Mmmm, jokngh dan njaelkie, Åvla jeahta.
- Dijjeh væjkele muerjeh tjöönghkedh, lohkehtæjja jeahta.

## BAAKOEH

*miehtjieskuvle – leirskole*

*vaegkesne – i dalen*

*mijjeh – vi*

*bæhtoe – bømte*

*sirrieh – blåbær*

*daebpene – her*

*lyjhkedh – å like*

*jokngh – tyttebær*

*muerjeh tjöönghkedh – å plukke*

*bær*

*væjkele – flinke*





## Miehtjieskuvle vaegkesne

Tjaktje. Skuvle lea aalkeme.

Tjaebpies tjaktjevearelde – raaktan geasedh.

Learohkh miehtjieskuvlesne vaegkesne.

Mijjeh låavthgåetieh tseegkijibie, dållem biejjibie.

Mijjeh goervh byöpmedibie jñh kakaovem jovkijibie.

Luste hov miehtjieskuvlesne vaegkesne årrodh.

Mijjeh vaegkesne stååkedibie jñh eatnemen bijre lierijibie.

Mijjeh aaj vaegkesne muerjeh tjöönghkijibie.

Mijjen lea bæhtoe mealtan.

– Båetiejidie diekie, Jijnjh sirrieh daebpene! Kaajsa jeahta.

– Vuartesjh, man stoeerre sirrie! Aajsa jeahta.

– Manne lyjhkem sirrieh tjöönghkedh,

Kræsta jeahta.

– Mmmm, jokngh dan njaelkie, Åvla jeahta.

– Manne lyjhkem muerjeh byöpmedidh,

Idan jeahta.

– Dijjeh dan væjkele muerjeh tjöönghkedh,

lohkehtæjja jeahta.

– Daelie åadtjoejibie muerjide

sjåavoehetidh.

### BAAKOEH

lea aalkeme – *har begynt*

tjaktjevearelde – *høstvær*

vaegkesne – *i dalen*

gåetiebeala – *leirplass*

skåajjesne – *i skogen*

tseegkedh – *vi setter opp*

dållem biejedh – *å lage bål*

stååkedidh – *å leke*

lieredh – *å lære*

eatnemen bijre – *om naturen*

bæhtoe – *bøtte*

sirrieh – *blåbær*

jokngh – *tyttebær*

njaelkie – *godt*

væjkele – *flinke*

muerjeh tjöönghkedh – *å plukke bær*

muerjeh sjåavoehetidh – *å røre syltetøy*





## Miehtjieskuvle vaegkesne

Tjaktje. Skuvle lea aalkeme.  
 Dan tjaebpies tjaktjevearelde.  
 Learohkh j̄ih lohkehtæjjah  
 miehtjieskuvlesne vaegkesne.  
 Mijjeh låavthgætieh tsegkijibie j̄ih  
 dållem biejjibie.  
 Mijjeh goervem byöpmedibie j̄ih  
 kakaovem jovkijibie. Luste hov  
 miehtjieskuvlesne vaegkesne  
 årrodh.

Mijjeh vaegkesne stååkedibie j̄ih  
 eatnemen bijre lierijibie. Mijjeh aaj  
 vaegkesne muerjeh tjöönghkijibie.  
 Mijjen lea bæhtoe mealtan.

– Båetieh diekie, daebpene j̄ijnjh  
 sirrieh! Kaajsa jeahta.

– Vuartesjh, man stoerre sirrie!  
 Aajsa jeahta.

– Manne lyjhkem sirrieh  
 tjöönghkedh, Kræsta jeahta.

– Mmmm, jokngh dan njaelkie,  
 Åvla jeahta.

– Manne lyjhkem muerjeh  
 byöpmedidh, Ida jeahta.

– Dijjeh væjkele muerjeh  
 tjöönghkedh, lohkehtæjja jeahta.

## BAAKOEH

lea aalkeme – *har begynt*  
 tjaktjevearelde – *høstvær*  
 gåetiebeala – *leirplass*  
 skåajjesne – *i skogen*  
 tseegkijibie – *vi setter opp*  
 dållem biejedh – *å lage bål*  
 stååkedidh – *å leke*  
 lieredh – *å lære*  
 eatnemen bijre – *om naturen*  
 muerjeh tjöönghkedh – *å plukke bær*  
 bæhtoe – *bøtte*  
 sirrieh – *blåbær*  
 tjöönghkedh – *å plukke*  
 jokngh – *tyttebær*  
 njaelkie – *godt*  
 væjkele – *flinke*  
 muerjeh sjåavoehdidh – *å røre syltetøy*  
 laejpie – *klappkake*  
 gihpe – *fløtekrem*  
 ektesne – *sammen*

– Daelie muerjide j̄ih gihpem  
 sjåavoehdidh.

Lohkehtæjja j̄ih naan learohkh  
 laejpieh bådhesjeh.  
 Mubpieh learohkh jis muerjide  
 j̄ih gihpem sjåavoehdidh.  
 Gaajhkesch dovnesch ektesne  
 byöpmedieh.





## 6. Lohkeme j̄ih tjaeleme

Lesing og skiving

Lohk tekstem *Miehtjieskuvle vaegkesne* j̄ih ohtsedh vaestiedassh.

Les teksten *Miehtjieskuvle vaegkesne* og finn svarene.



Dievhtieh baakoejgumie mah f̄aatesieh. Vaestedh saemien.

Fyll inn ordene som mangler. Svar p̄a samisk.

1. Mijjeh miehtjieskuvlesne \_\_\_\_\_ .
2. Mijjen lea \_\_\_\_\_ mealtan.
3. Manne lyjhkem \_\_\_\_\_, Kræsta jeahta.
4. Mmmmmmm, \_\_\_\_\_ leah dovne njaelkie, Åvla jeahta.



Vaestedh saemien.

Svar p̄a samisk.

5. Hvilken årstid er det? \_\_\_\_\_
6. Hvor er leirplassen? \_\_\_\_\_
7. Hvilke aktiviteter har elevene i dalen? \_\_\_\_\_



Vaestedh saemien.

Svar p̄a samisk.

8. Maam mijjeh gåetiebealesne darjoejibie? \_\_\_\_\_
9. Mejtie luste jallh ov-rovne miehtjieskuvlesne årrodh? \_\_\_\_\_
10. Maam lohkehtæjja gaajhkesidie jurjehte? \_\_\_\_\_



## Miehtjieskuvle vaegkesne



Gåetieh skåajjesne.



Skuvlen åvtehke joptsem vuassja.



Dah guaktah gierkien nelnie stååkedægan.



Dah guaktah gaskebiejjh-beapmoeh byöpmedægan.



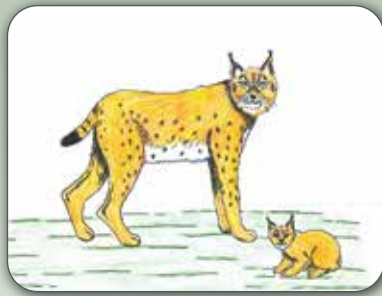
Maanah laejpieh bäähkesjeh.



Maanah laavloeh.

# VAEGKIEN JUVRH

DYR I DALEN



råate  
gaupe



duvrie  
bjørn



snjeara  
mus



åeruve  
ekorn



njåemele  
hare



sarve  
elg



tjetskie  
røyskatt



tsååbpe  
frosk



riepie  
rev



luemege  
lemen



## 7. Vaegkien juvrh

Dyr i dalen

Biejh sievem riektes gávvan.

Sett strek til riktig bilde.

njáemele

sarve



snjeara

råate



riepie

åeruve



duvrie

tjetskie



tsååbpe



luemege



## 8. Mojnestimmieh

Gåter

Mij juvrìde?

Hvilket dyr?

1. Mij juvrìde, man leah rööpses goelkh jìh veelkes siejpiegietjie.

Voestes bokstaave lea **R**.

---

2. Mij juvrìde, man leah barre goh dua hpah bieljine.

Minngemes bokstaave lea **E**.

---

3. Kraevies, onne juvretje. Voestes bokstaave lea **S**.

---

4. Rutjkes juvre mij daelvege åara. Minngemes diftånge lea **IE**.

---

5. Støerre rutjkes juvre mij skåajjen gånka.

Minngemes bokstaave lea **E**.

---

6. Kraevies-rutjkes juvre mij daelvege vyölkehke.

Voestes bokstaave lea **N**.

---

7. Rutjkes juvre mij bahtsegh bårra.

Minngemes bokstaave lea **E**.

---

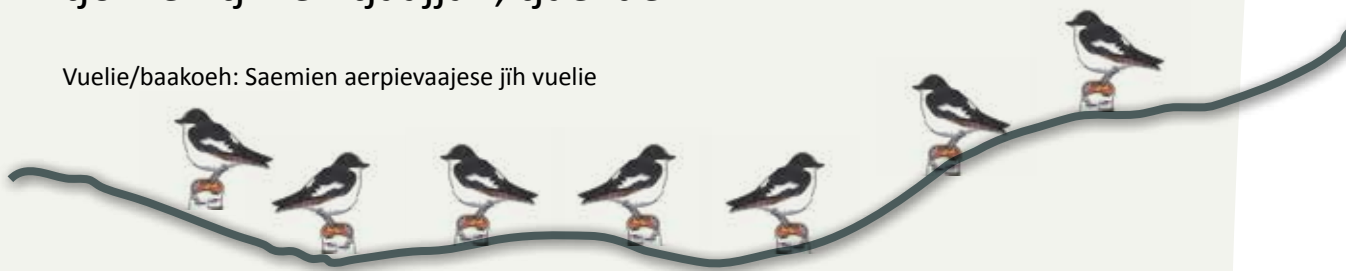




## Tjijhtje tjaebpies tjeehpes tjåktjah

Tjijhtje tjaebpies tjeehpes tjåktjah  
tjahkan tjaetsiem tjuekieh  
tjovven tjirreh tjåajjan, tjåelide.

Vuelie/baakoeh: Saemien aerpievaajese jïh vuelie



## Dunnie såkesne vuartasjibie

Dunnie såkesne vuartasjibie  
Dunnie såkesne vuartasjibie, åeksesne.  
Dusnie gieke tjahkan lea.  
Dusnie gieke tjahkan lea.

Dellie sjeavohth vaadtsajibie, njaakebe  
goske såkiem jaksebe,  
goske såkiem jaksebe.

Såekien nualan tjihkedibie,  
vuertebe goske gieke klajkohte,  
goske gieke klajkohte.

:/: Dellie haatjen, ojhte dellie haalani.  
Dellie gieke haalani  
Dellie gieke haalani. :/:

Tekste jïh vuelie: Elle Holm Bull



# VAEGKIEN LEDTIEH

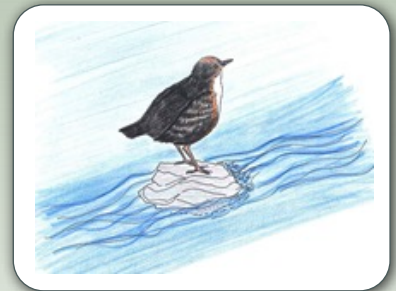
## FUGLER I DALEN



voerhtje  
kråke



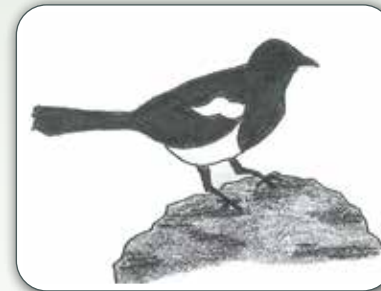
snjågloe  
ugle



voeknge  
fossekall



rïeksege  
rype



skærhtjoe/skijre  
skjære



gïeke  
gjøk



tsöötsege  
kjøttmeis



gaaranasse  
ravn



traaste  
trost





## 9. Vaegkien ledtieh

Fugler i dalen

Tjaelieh ledtiej nommh. Tjaelieh dovne daaroen jöh saemien.

Skriv samiske og norske navn på fuglene.



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## 10. Vaegkien juvrh jïh ledtieh

Dyr og fugler i dalen

Guvvedh golme juvrh jïh golme ledtieh.

Klaeredh jïh tjaelieh saemien jïh daaroen nomuide.

Tegn tre dyr og tre fugler. Fargelegg og skriv navnene på samisk og norsk.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## 11. Saatnan jallh b ajhtode?

Riktig eller galt?

Biejh x riektes s ejjan. Daennie g erjatjisnie vaestiedassh gaavnh.

Sett kryss i riktig rute. Du finner svarene i heftet.

	Riktig	Galt
<i>Riepie</i> betyr rev.		
<i>Duvrie</i> betyr ulv.		
<i>Gierhkie</i> betyr jerv.		
<i>Snjeara</i> betyr lemen.		
<i>Sarve</i> betyr rein.		
<i>Snj�gloe</i> betyr ugle.		
<i>Voerhtje</i> betyr spurv.		
<i>Ts�otsege</i> betyr ravn.		
<i>Traaste</i> betyr trost.		
<i>Gieke</i> betyr gjøk.		





## 12. Moerh

Trær

Mij moeride? Tjaelieh dovne daaroen jih saemien nommide.

Hvilke trær er dette? Skriv både norske og samiske navn.



---

---

---

---



---

---

---

---

# MUERJIEH

BÆR



jokngh  
tyttebær



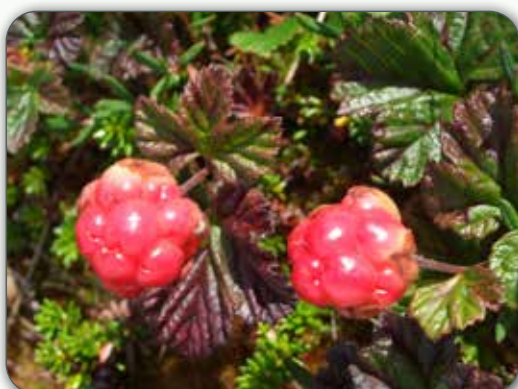
sirrieh  
blåbær



tsihtsehthmuerjieh  
bringebær



laantenmuerjieh  
jordbær



laadtegh  
muldebær



krijkh  
krøkebær



# 13. Vaegkesne

I dalen

Mah daah? Tjaelieh baakojde.

Hva er dette? Skriv ordene.

1. moere  
muerjieh  
vaegkie



2. muerjieh  
moere  
gierkie



3. tjohpe  
vaanhtsh  
åeremevoesse



4. vaerie  
voene  
vaegkie



5. såarah  
gierkie  
dålle



6. ledtie  
juvre  
gåetie



7. vaanhtsh  
guapah  
tjohpe



8. moere  
gåetie  
råate





# 14. Muerjeh

Bær

Mij muerjide? Tjælieh saemien.

Hvilke bær? Skriv de samiske navnene.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

# 15. Moerh jïh muerjeh

Trær og bær

Guvvedh göökte moerh jïh muerjeh.

Klaaredh jïh tjælieh saemien.

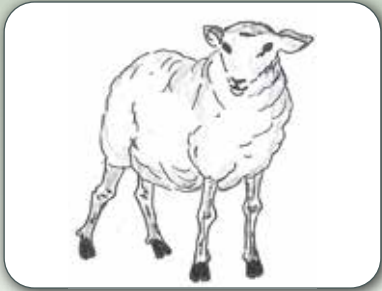
Tegn to trær og noen bær. Fargelegg og skriv de samiske navnene.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



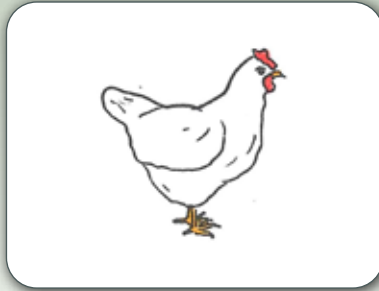
# GAERTENEN JUVRH

DYR PÅ GÅRDEN



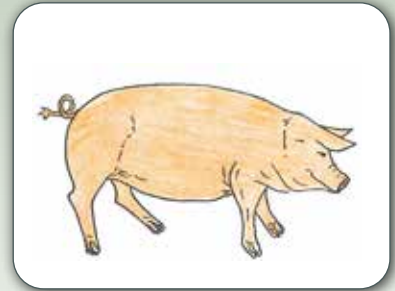
sirve

sau



vöönhtse

høne



snurke

gris



snjeara

mus



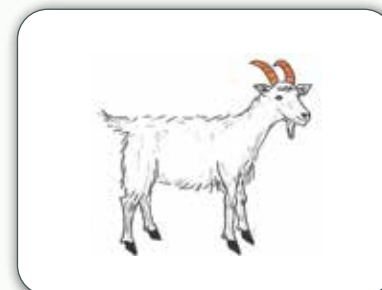
gaahtoe

katt



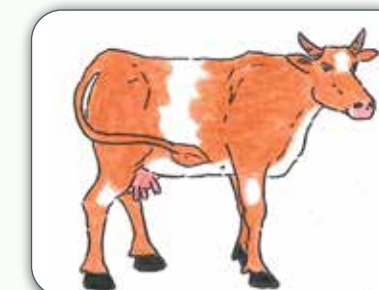
hierkie

hest



gaajhtse

geit



govse

ku



bienje

hund





## 16. Gaertenen juvrh

Dyr på gården

Biejh sievem riektes gávvan.

Sett strek til riktig bilde.

sírve

hierkie

bïenje

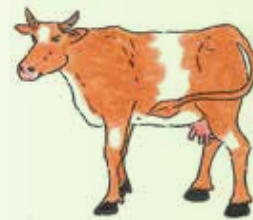
govse

gaahtoe

gaajhtse

snurke

vöönhtse





## 17. Mov gaertene

Gården min

Guvvedh jïjtjedh gaertenem.  
Tjælieh jïh soptsesth dan bijre.

Tegn din egen gård. Skriv og fortell om den.

Mov gaertienisnie Leah ...  
På gården min er det ...



---

---

---

---



## Trabloeh vierhtse

O: Aahkan lij ávtesne trabloeh vierhtse.

G: Dillon dallon trabloeh vierhtse.

O: Akth gujht sijhti skåajjese vuelkedh.

G: Dillon dallon skåajjese vuelkedh.

O: Debpene kraevies vaejsjiem ráaki.

G: Dillon dallon kraevies vaejsjie.

O: Aahkese gujht tjåervieh jñh guehperh leehpi.

G: Dilllon dallon tjåervieh jñh guehperh.

G: Dillon dallon dillon dallon.

**Vuelie:** Catarina Utsi

**Baakoeh:** Aerpievaajese

**Jarkoestamme:** Elen Kristina Utsi

## Bae, bae lampetje

Bae, bae lampetje

Mah naan álloeh dov?

Nov maa, maanetje

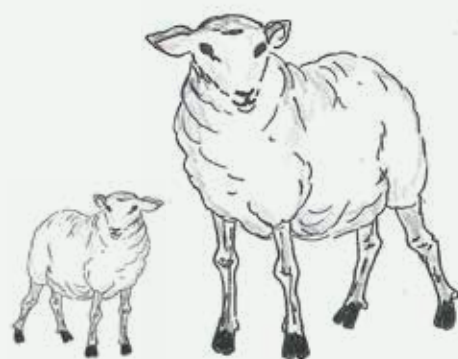
Voesse dieves lea

Aejlegs-gaarvoeh aahtjan

tjædtjan seamma aaj

jñh göökth´ guapah

mov onne-viellese



**Maadth-tekste jñh vuelie:** Alice Tegner, oversatt og tilpasset av Lajla Fjällgren

**Maadth-tekste:** Bae, bae Lille lam



# 18. Gusnie juvrh?

Hvor er dyrene?

Muvhth juvrh gaarvanamme, jh Pöövle tjoevere dejtie ohtsedidh. Jis bokstaavh tjöönghkh, dellie gaajhkide nommide gaavnh. Tjaelieh dejtie.

Noen dyr er borte, og Hans må lete etter dem.

Hvis du samler bokstavene, vil du finne navnene. Skriv dem.

\_\_\_\_\_

 E  
K  
R  
U  
N  
S  
Ö  
V

 T  
S  
E  
\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

 H  
S  
i  
R  
V  
E  
S  
V  
G  
O

 \_\_\_\_\_

 G  
A  
A  
J  
H  
T  
S  
E

 \_\_\_\_\_

 E  
J  
N  
E  
i  
B  
R  
K  
I  
E

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



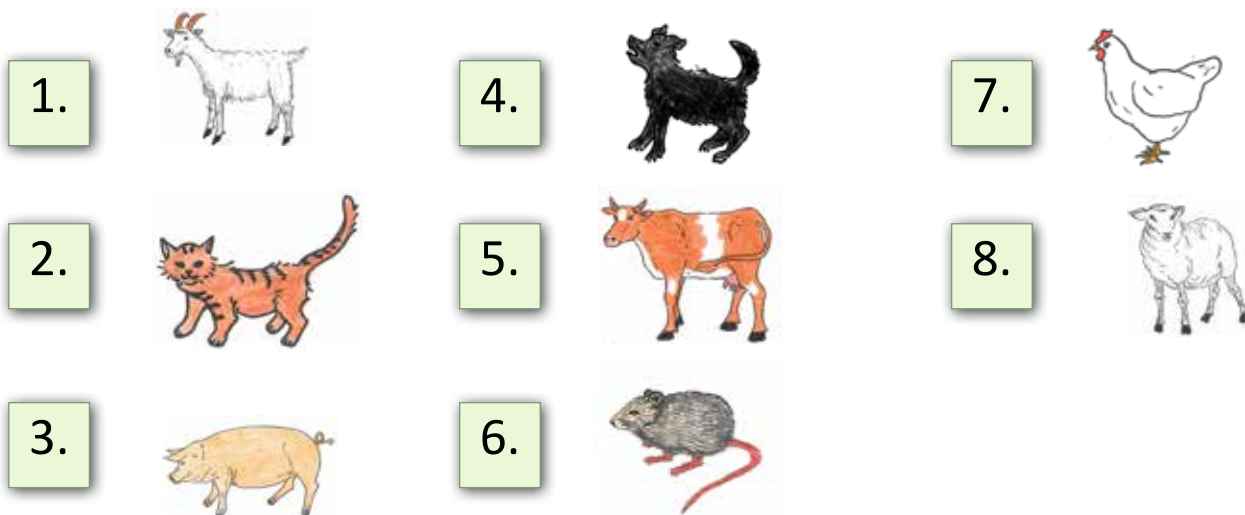
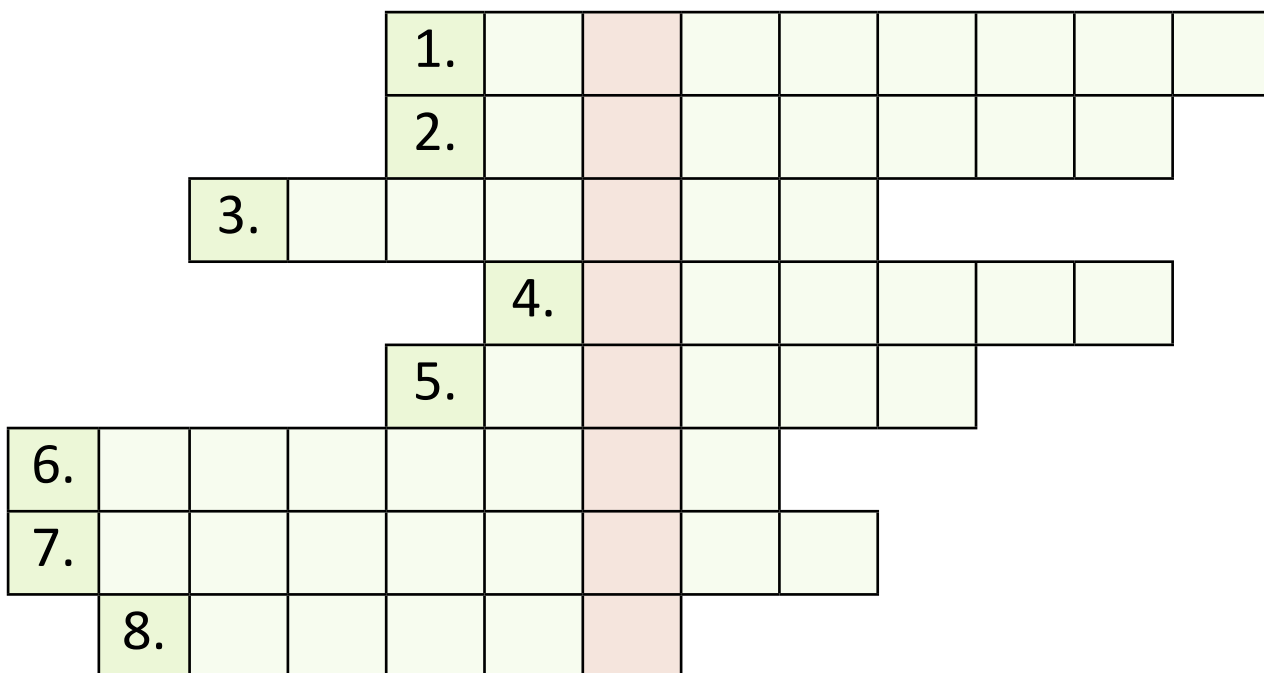
# 19. Kroessebaakoeh

Kryssord



Guktie daah baakoeh saemien?

Kan du disse ordene på samisk?



Sijjienomme årjelsaemien dajvesne

Stedsnavn i sørsamisk område



## 20. Njaalmeldh laavenjasse

Muntlig øvelse

Ektesne barkedh. Geehtedidie guktie gaajhkesch dovnesch åadtjoeh soptsestidh.

Jobb sammen. Pass på at alle får fortelle.

### 1. Muerjeh

Bær

Soptsesth magkeres muerjeh datne lyjhkh jih magkaridie ih lyjhkh. Nuhtjh muerjieguvviem 29.:dinie sæjrosne viehkine jis daarpesjh.

Fortell hvilke bær du liker, og hvilke du ikke liker.

Bruk *muerjeh*-plansjen på side 29 til hjelp hvis du trenger det.



Manne lyjhkem ...  
Jeg liker ...

Im manne lyjhkh ...  
Jeg liker ikke ...

### 2. Juvrh jih ledtieh

Dyr og fugler

Soptsesth magkeres juvrh jih ledtieh mah dennie vaegkesne. Nuhtjh juvre-jih ledtie-guvvide 20.:dinie sæjrosne jih 24.:dinie sæjrosne viehkine jis daarpesjh.

Fortell hvilke dyr og fugler som lever i dalen.

Bruk *juvre*- og *ledtie*-plansjene side 20 og 24 til hjelp hvis du trenger det.



Magkeres juvrh jih ledtieh vaegkesne leah?  
Hvilke dyr og fugler bor i dalen?

Vaegkesne leah ...  
I dalen bor ...





1 – akte

2 – göökte

3 – golme

4 – njieljie

5 – vijhte

6 – govhte

7 – tjijhtje

8 – gaektsie

9 – uktsie

10 – luhkie

11 – luhkieakte

12 – luhkiegöökte

13 – luhkiegolme

14 – luhkienjieljie

15 – luhkievijhte

16 – luhkiegovhte

17 – luhkietjijhtje

18 – luhkiegaektsie

19 – luhkieuktsie

20 – göökteluhkie

Lierh lãhkojde!

Lær tallene!

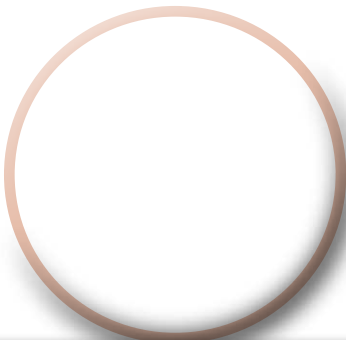


## 21. Låhkoeh

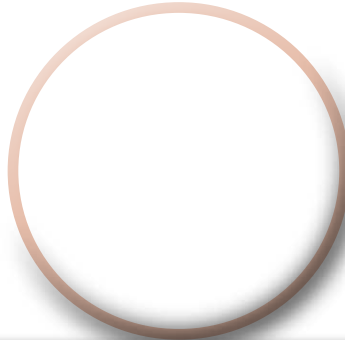
Tallene

Lohkh jih tjaelieh lãhkojde. Klaeredh gievlide.

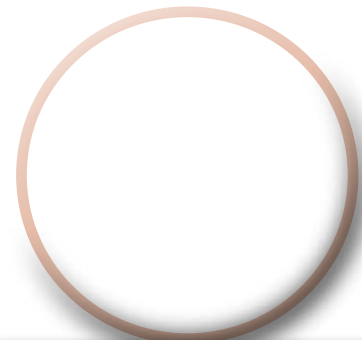
Les og skriv tallene i sirklene. Fargelegg sirklene.



Tjaelieh lãhkoem  
*akte.*  
Klaeredh gievliem  
*plaaves.*



Tjaelieh lãhkoem  
*gaektsie.*  
Klaeredh gievliem  
*kruana.*

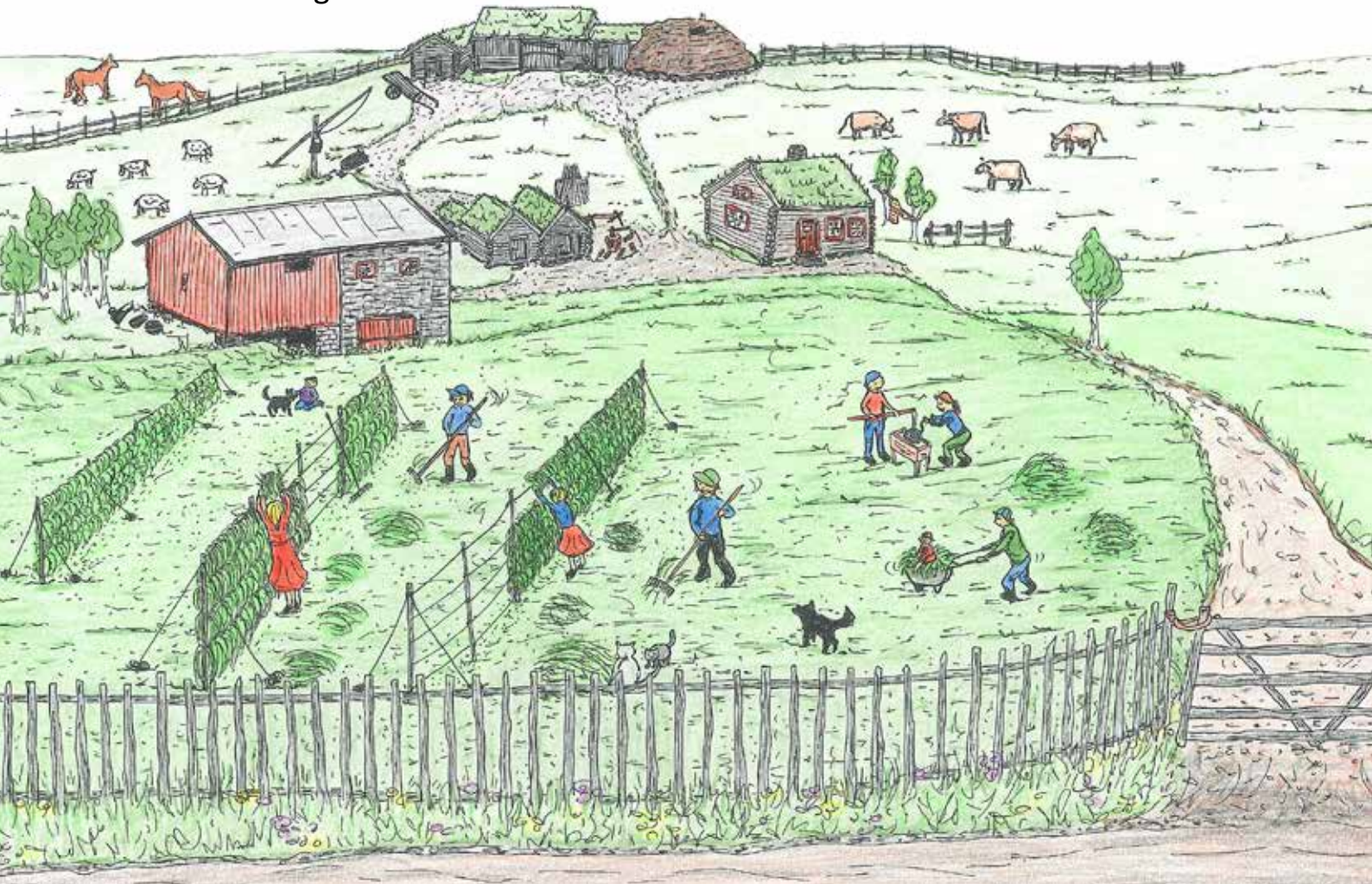


Tjaelieh lãhkoem  
*luhkiegöökte.*  
Klaeredh gievliem  
*krååvese.*



## 22. Man gellie?

Hvor mange?



1. Man gellie gaahtoeh guvvesne? \_\_\_\_\_
2. Man gellie bienjh guvvesne? \_\_\_\_\_
3. Man gellie govsh guvvesne? \_\_\_\_\_
4. Man gellie hierkieh guvvesne? \_\_\_\_\_
5. Man gellie sïrvh guvvesne? \_\_\_\_\_
6. Man gellie almetjh guvvesne? \_\_\_\_\_
7. Man gellie juvrh guvvesne? \_\_\_\_\_
8. Man gellie almetjh jïh juvrh guvvesne? \_\_\_\_\_





## 23. Vierph

Verb

Manne lyjhkem  
muerjeh tjöönghkedh.  
Jeg liker å plukke bær.

a) Dievhtieh!  
Sett inn!

1. Manne lyjhkem

\_\_\_\_\_.

2. Manne provhkem

\_\_\_\_\_.

3. Manne mahtam

\_\_\_\_\_.

### BAAKOEH

*lâavthgâetesne âeredh – å sove i lavvo*  
*goervem byöpmedidh – å spise pølse*  
*kakaovem jovhkedh – å drikke kakao*  
*dâllem biejedh – å lage bål*  
*muerjeh tjöönghkedh – å plukke bær*  
*stååkedidh – å leke*  
*darjodh – å lage*  
*lâavthgâetieh tseegkedh – å sette opp lavvoer*



b) Voejhkelh jïjtje. Tjaelieh raajesh.

Prøv sjøl. Skriv setninger.

Manne lyjhkem ... – Jeg liker ...  
Manne provhkem ... – Jeg bruker ...  
Manne mahtam ... – Jeg kan ...

1. \_\_\_\_\_.

2. \_\_\_\_\_.

3. \_\_\_\_\_.

4. \_\_\_\_\_.



## 24. Maam miehtjieskuvlesne darjodh?

Hva gjør vi på uteskolen?

Biejh sievem riektes gávvan jih tjaelieh raajesh.

Sett strek til riktig bilde, og skriv setningene.

Mijjeh tseegkijibie



Mijjeh biejjibie



Mijjeh bissijibie



Mijjeh jovkijibie



Mijjeh lyhkijibie



Mijjeh tjöönghkijibie



1. \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_.
4. \_\_\_\_\_.
5. \_\_\_\_\_.
6. \_\_\_\_\_.



## 25. Guvvieh

Bilder

Tjælieh raajesh guvvide.

Skriv setninger til bildene.



---

---



---

---



---

---



---

---



## 26. Tjaleme

Skrijving

Tjaelieh raajesem fierhten gávvan.

Skriv en setning til hvert bilde.

Manne lyjhkem ... – Jeg liker ...

Manne provhkem ... – Jeg bruker ...

Manne tjoeverem ... – Jeg må ...

Mov lea/leah ... – Jeg har ...



---

---

---

---

---

---

---

---

# VÅHKOEBIEJJIEH

## Ukedagene



Måjhtah vâhkoebiejide?

Husker du ukedagene?

Mij biejjide daenbiejjien?

mâanta

– mandag

dæjsta

– tirsdag

gaskevâhkoe

– onsdag

duarsta

– torsdag

bearjadahke

– fredag

laavvadahke

– lørdag

aejlege

– søndag

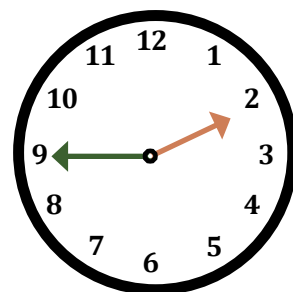
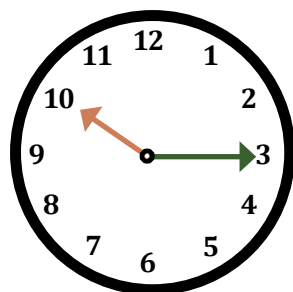
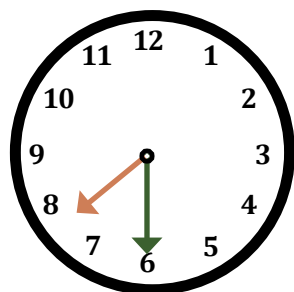
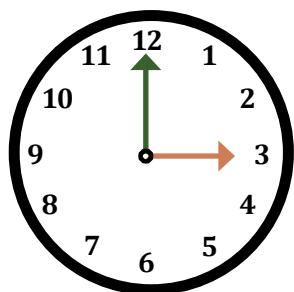
Mij biejjide jâåktan?

Mij biejjide jirreden?

Mennie mieresne tsâahka lea?  
Hva er klokka?

Tsâahka

Klokka



Tsâahka lea ...

Tsâahka lea  
biel ...






Tsâahka lea  
njealjehs  
bijjelen ...

Tsâahka lea  
njealjehs  
âvtelen ...



## 27. Tæjmoesoejkesje miehtjieskuvlesne

Timeplanen på uteskolen

Dæjsta	Gaskevåhko	Duarsta
08.00: Mijjeh skuvlesne gaavnedibie. 09.00: Vuelkiejibie. 11.00: Mijjeh gööthsijien gâajkoe vaedtsiejibie, debpene byöpmedibie.  12.00: Låavthgâetide tseegkijibie. 13.00: Byöpmedibie. 14.00: Skåajjesne mînnedh muerjeh tjöönghkedh.	08.00: Mijjeh aeredbeapmoeh byöpmedibie.  09.00: Mijjeh prîhtjeh-vuastam, gâmpoem jîh voejem jurjiehtibie. 12.00: Byöpmedibie. 13.00: Baalkaraejkiem vaedtsiejibie.	08.00: Mijjeh aeredbeapmoeh byöpmedibie.  09.00: Voesside tsagkijibie. 10.00 Muerjeh tjöönghkijibie. 11.00: Byöpmedibie.  12.00: Bussi gâajkoe vaedtsiejibie.
16.00: Mijjeh gaskebiejjh-beapmoeh byöpmedibie.	16.00: Mijjeh gaskebiejjh-beapmoeh byöpmedibie.	14.00: Gâetide vuelkedh.
17.00: 3. jîh 4. skuvleklasse fievsien gâajkoe vaedtsieh. 19.00: Gaajhkh learohkh skuvlesne ektesne stâåkedieh. 20.00: lehkedbeapmoeh byöpmedibie. 21.00: Åarajidh	19.00: Gaajhkh learohkh skuvlesne, ektesne stâåkedieh. 20.30: lehkedbeapmoeh byöpmedibie. 21.00: Åarajidh 	

a) Oktegh barkedh: Ohtsedh vaestiedassh tæjmoesoejkesjisnie. Maam darjoejibie?

Individuelt arbeid: Finn svarene i timeplanen. Hva gjør vi?

- dæjstan tsåahka 09.00? \_\_\_\_\_
- dæjstan tsåahka 12.00? \_\_\_\_\_
- gaskevåhkoen tsåahka 13.00? \_\_\_\_\_
- gaskevåhkoen tsåahka 20.30? \_\_\_\_\_
- duarstan tsåahka 09.00? \_\_\_\_\_
- duarstan tsåahka 10.00? \_\_\_\_\_



b) Ektesne barkedh:

Vaestiedidie gyhtjelasside mah 46.:dinie sæjrosne.

Pararbeid: Jobb sammen to og to. Svar muntlig på spørsmålene på side 46.



## 28. Viedtjeplaerie

Veggavis

Mejtie miehtjieskuvlesne guvviedamme?

Dellie åadtjoejidie guvvieh veeljedh, viedtjeplaeriem darjodh.

Tjaelieh raajesh fierhten gávvan.

Har dere tatt bilder på uteskolen? Nå kan dere velge ut bilder og lage veggavis.

Skriv setninger til hvert bilde.



## Learohkh miehtjieskuvlesne

Elever på uteskolen

Mijjeh miehtjieskuvlesne murriedibie.



Manne lyjhkem låavthgåetesne åeredh.



Iktesth luste miehtjieskuvlesne.



## 29. Mah guvvesne?

Hva finnes på bildet?

Ektesne barkedh. Vuartasjidi guvviem mij vijhtedinie sæjrosne daennie gærjatjisnie. Maam maehtiejidi vielie guvviem bijre soptsestidh?

Dere skal jobbe sammen. Se på bildet på side fem i heftet. Hva kan dere nå fortelle om bildet?

Soptsesth mah guvvesne.  
Fortell hva som er på bildet.

Guvvesne leah...  
På bildet er det ...